

做

的故事

O·B·苏霍姆林斯卡娅编

B·A·苏霍姆林斯基著



O.B. 苏霍姆林斯卡娅
(B.A. 苏霍姆林斯基著作权继承人)
授权人民教育出版社出版本书的中译本

版权所有·请勿擅用本书制作各类出版物;违者必究

图书在版编目(CIP)数据

做人的故事/苏霍姆林斯基著;诸惠芳等译.-北京:人民教育出版社,1998

ISBN 7-107-12601-6

I. 做… II. ①苏… ②诸… III. 儿童文学-故事-苏联-当代
IV. I 512.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 12423 号

人民教育出版社出版发行
(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)
全国新华书店经销

北京尖端彩色印刷有限公司印装
1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷
开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:16
字数:350 千字 印数:1~5 170 册
定价:29.00 元

编者的话

用文艺的形式阐述道德教育问题，在瓦西里·亚历山德罗维奇·苏霍姆林斯基的理论遗产中占有重要地位。苏霍姆林斯基在大部分情况下用文艺形式来解释这些或那些理论原理，但这些文艺形式的论述也常常具有自己的独立意义，成为瓦西里·亚历山德罗维奇所创造的教育体系，尤其在处理解决道德教育问题方面的一种特殊形式。总的说来，苏霍姆林斯基的全部创作具有很强的公民思想性。这就使他能确定用共产主义思想和高尚的道德教育儿童和青年的途径、形式、手段和方法。

B.A. 苏霍姆林斯基在解决道德教育任务时不采用传统的方式，而是选择教育伦理学（一门关于人的个性的道德基础形成的科学）作为主要途径之一，同时特别注意用语言进行教育的问题。他把**职责、荣誉、自尊、善良、义务、自由**等伦理学的范畴，纳入教育科学的结构中，赋予它们教育内涵，使它们充满广泛的社会意义和真正的人道主义的含义。关于教育伦理学的专著是《怎样培养真正的人》一书。该书是以教育家本人与教师和学生的谈话、教导、指导、训诫的形式构成的。而揭示道德问题本质的一些童话、传说、寓言、故事，是该书的有机的续篇。这些小型艺术作品被编辑进我们推荐给读者的这本《伦理学文献》^①，

1
编者的话



^①该书的中译本，即《做人的故事》。——译者注



瓦西里·亚历山德罗维奇为这部作品付出了多年的辛劳。

《伦理学文献》进入B.A. 苏霍姆林斯基创造的经过周密考虑的、有着严密逻辑结构的教育体系之中，是这一体系有机的、重要的一部分。瓦西里·亚历山德罗维奇通过这些艺术形象阐述了使正在成长中的一代形成道德意识、道德关系、道德活动、道德价值观的问题，即阐述了有关道德上成熟的个性的所有方面的问题。本书分成八篇，阐述所有这些有关成长中的一代的共产主义道德教育问题和掌握人类社会的永恒的道德价值问题。

在“美——生活的快乐”篇中，收入了阐明人的行为美、儿童周围大自然的纷繁多采、多姿多态和个别性、爱护和丰富大自然的愿望的著作。瓦西里·亚历山德罗维奇用这些故事作为例子分析了自然意义上的和社会意义上的美的道德范畴。他把美首先看作思想道德情感和公民情感的源泉，看作培养善良品质、爱国主义、高尚的追求的重要手段。

应该指出，B.A. 苏霍姆林斯基赋予以儿童周围环境为手段对成长中的一代进行道德教育的问题以特殊意义。瓦西里·亚历山德罗维奇深信，揭示多采多姿的、引人入胜的自然界的小型艺术作品，其使命不仅要发展儿童的认识兴趣，还要产生一股触及教育过程的许多方面的强大的教育力量。这就是这一篇在本书中占有重要地位的原因。

在“人——这是精神的力量”篇中，收进了揭示苏维埃人的精神力量、对革命理想和祖国的忠诚、对变节和叛变行为的蔑视的小型艺术作品。这一篇中的相当一部分故事，阐述在伟大的卫国战争年代苏维埃战士的英雄主义和他们的功勋，从而证实了爱国主义和人道主义的崇高理想。本篇中收入了这样一些小型艺术作品，它们阐明儿童的命运与祖国的命运是密不可



分的，儿童对祖国土地上发生的所有的一切承担着道德责任。

“人——最高的价值”篇包含的文艺作品，反映人忠诚于对其他人的义务，反映热爱人和尊重人的思想，反映人对人的需要和履行义务的思想，反映体察周围人的情绪和愿望的能力。以家长和孩子、家庭中的成年成员、集体的成员之间的相互关系为例子，瓦西里·亚历山德罗维奇表达了这样一个思想，即人的道德的和社会的义务就是要为正义的事业而斗争，善于忍受困难，捍卫自己的原则和信念。

这一篇的教育性在于把社会要求和社会主义生活方式的规范变成个人的内在的立场，变成每个人的行为规则。

“尊敬和尊重长者”篇，是关于对祖父和祖母、父亲和母亲的态度，关于孤身老年人的生活的童话、故事和寓言。B.A. 苏霍姆林斯基认为，这些关系正是个人的全部道德情感的基础。尊重长者，关心他们，尊重他们的劳动，细致地、温存地对待母亲，尊敬父亲和赞美父亲，敏锐地关怀祖母和祖父以及孤独的老年人，——这是发展人的所有的崇高的公民情感、培养人的高度文明的必要条件。在一系列作品中揭露了家长在教育中的缺点，这些缺点扭曲着儿童的心灵，导致妄自尊大和极端的自我中心。

“通向思维源泉之路”篇由揭示学校、知识和教师在个性的形成中所起的作用和意义的小型艺术作品组成。在瓦西里·亚历山德罗维奇的故事中掌握知识、探索真理的过程本身，使孩子变得更高尚，成为他的精神力量和武器。

B.A. 苏霍姆林斯基以现实的学校生活为例表明，没有热情的智慧、没有道德的知识，就说明精神境界不高和个性的贫乏。他引导教师注意教育工作者对发展中的个性所承担的特殊的责任，强调教师的个性对形成儿童精神世界的影响，对教师



与学生之间的情感联系的重要性的影响，所具有的价值和不可替代性。

反映每个个人的独特性和不可重复性的学校生活的各种现象，也收入在这一篇中。

人的生与死、儿童的友谊、青年的爱情这样一些复杂的问题，都在“保持人类自己的本色”篇中的艺术作品中得到反映。在故事、寓言和传说中揭示了对生命意义的深刻的乐观主义的、唯物主义的理解，这种理解赋予地球上的生命价值以独特的意义。透过人为其他人和社会所做的善事和善举来分析人的生命的意义。作者指出，在生活中有善，也有恶、痛苦、灾难、忧患和失望，应该反对恶，用毅力、英雄主义、勇气来抵抗痛苦和忧患。

这一篇中包括的小型艺术作品阐述儿童的友谊和爱的情感，阐述影响儿童的同志情感的发展和巩固的那些初看起来微不足道的 facts 和事件。

“劳动、幸福和义务的和谐”篇由一些短篇小说组成，在那些小说中把劳动评价为个性的主要雕塑者，儿童思想道德教育的最重要的手段。向读者揭示旨在解决创造性的和伦理道德任务的劳动的美和意义。这一篇的全部内容都是为了培养儿童对劳动的需求。这一篇还谈自我教育在此过程中的意义。

“培养自己的同情心和敏感性”篇阐述形成良知感的问题，良知感是个道德范畴，在反映人的道德本质的行为中表现出来。这一部分的小型艺术作品揭示的个性能对自己的行动负责，善于控制自己的行为、缺点，能谦逊地、忍让地对待其他人的各种弱点和缺点。这些小故事的教育方向是培养人的牢固的内部支柱，这种支柱反映在以下一些性格特点中：诚实、勇敢、正派、既自尊又尊重他人、谦虚、关心人、有同情心。



每一篇中提出的课题，都是为达到一个统一的目的的手段，这个统一的目的就是培养有着积极的生活态度的、精神境界高的、道德高尚的人。同时每个童话或故事都包含着若干教育任务，教师可根据一定的目标和任务在各个具体的情境中创造性地予以解决。此外，在使用本文献时要考虑儿童道德和情感的发展水平和他们的理解程度，这也具有很重要的意义(关于这一点，瓦西里·亚历山德罗维奇已说过和写过很多)。因此，把文选中的材料划分成几篇，不应束缚教师和家长的主动性，他们可以用自己的观点去认识苏霍姆林斯基的艺术世界，在小型艺术作品中挖掘出新的东西，提出自己的教育解释。

瓦西里·亚历山德罗维奇预定该文选的对象是各种年龄的儿童，从学龄前的幼儿园大班儿童到少年。文选的结构考虑到了儿童的年龄，他们的认识和兴趣范围。每一篇内部的材料难度逐步提高，即考虑儿童的年龄特点。

B.A. 苏霍姆林斯基博学多识，他从乌克兰人民的日常生活、传统和文化中吸取知识，他观察学校的生活，有着丰富的生活经验，这一切帮助他创作了这些小型艺术作品，这些作品含义深邃、优美动人，具有高尚的道德感召力。它们具有强烈的情感色彩，从哲学、心理学方面对一些现象和事实作出解释。

童话、故事、传说和寓言的世界充满着儿童的智慧所习惯和理解的任务和事件，儿童能很容易地就理解它。在这些艺术作品中苏霍姆林斯基常常或者提出，或者解决一些道德选择的情境。道德冲突意味着作出非此即彼的选择，即心灵要么有思想性要么空虚，要么有高度的公民觉悟要么叛变，要么善要么恶，要么有责任感要么无责任心，要么有同情心要么冷酷无情，要么关心要么冷漠，等等。抒情的语调、诗一般的风格，



缓和了个别作品的直接的教诲和道德说教的味道。

瓦西里·亚历山德罗维奇创作的小型艺术作品已牢固地纳入了他所领导的位于基洛沃格勒的巴甫雷什中学的教学教育工作中。利用文选的材料教育了不止一代的学生。巴甫雷什中学的教师创造性地运用该文选的范围是相当广阔的：从思考内容、对听到和读到的东西进行生动的谈话，到对所研究的道德问题进行总结和辩论，组织类似的道德选择情境。今天，巴甫雷什中学的孩子们都自编童话，而在苏霍姆林斯基纪念馆中保留着由瓦西里·亚历山德罗维奇的思想所引导的巴甫雷什中学几代学生的作品。乌克兰的教师广泛地利用着B.A. 苏霍姆林斯基所写的小型艺术作品，有的作品被收入了几乎所有的教科书和低年级学生的阅读课本中，出版了一些单行本。收入本文选中的还有B.A. 苏霍姆林斯基用俄语和乌克兰语写的以前尚未出版的一些作品。其中许多是第一次被译出。

O.B. 苏霍姆林斯卡娅

美——生活的快乐

公鸡为什么有鸡冠

我们的公鸡有红色的鸡冠。一到晚上，母鸡刚在架子上坐定，公鸡就拿起自己的鸡冠，梳理起自己五彩的尾巴，怪不得他的尾巴这样华丽。

他梳理着尾巴，梳着梳着就把鸡冠搁到了头上。到了白天，他展开尾巴，走东又走西。

猫害臊了

猫坐在门槛上。明亮的阳光照得他眯起了眼睛。突然他听见麻雀在啾啾地叫。猫屏声息气，全神贯注。他开始轻轻地、偷偷地潜向篱笆。麻雀就坐在那里。

他走近了篱笆，躬身一跳。他想把麻雀抓住。然而小麻雀却飞走了。

猫走回家去。他很害臊。麻雀从院子里飞了起来，他们啾啾地叫着，在失败者的头顶上飞来飞去。他们是在嘲笑



猫。



我们怎样拯救了小云雀

我们在小麦地里找到了一个云雀窝。在窝里有五只小云雀。他们还不会飞。明天收割机就要来割麦了。我们看着小鸟，而一只大云雀在我们的头顶上飞来飞去。我们捧起了小鸟藏身的窝，把鸟窝转移到了绿色的黍子地里。黍子离收割的时间还早着呢。

我们走回家去，看到一只大云雀飞进了鸟窝。他在那里坐了好长时间。然后他出来了，快乐地唱着歌飞向了蓝天。他是在告诉我们：

“谢谢你们救了我的孩子。”

为了不让蝴蝶被刺伤

小卓娅在花园中玩。她走近了一棵刺槐。在刺槐上面有尖尖的刺。一只漂亮的蝴蝶正在刺槐上飞。哎哟，她怎么不害怕呀！要是飞到了刺上，那会怎么样啊？

卓娅走到刺槐跟前，摘下了一棵刺、两棵、三棵。

妈妈看到了就问她：

“卓娅，你在干什么？干吗要摘刺啊？”

“为了不让蝴蝶被刺伤，”卓娅回答。



雨和雷

小雨点躺在温暖的小云朵身上。他是这样的一只小鸟，就像小公鸡那样。

雷悄悄地走近他的身边。这是什么样的野兽啊，——披头散发，全身都是毛。雷偷偷地走近小雨点，还呼隆隆地吼叫。小雨点吓醒了，哭了起来。他的泪水一个劲地掉到了地上。

这时地上的人说：“下雨了。”田野和草地在洗脸。小麦和白菜也在洗脸。

小雨点哭够了。雨停了。

晨风

在一个静静的夏天的夜晚，所有的一切都睡了。微风也睡了，他躺在小柳丛底下。

这时朝霞放出了红光。微风醒了，从树丛下跑了出来。他沿着池塘岸边奔跑，把芦苇吵醒了。芦苇发出沙沙的声音，翩翩起舞。在芦苇上躺着蝴蝶。蝴蝶飞向村庄，而这时朝霞燃烧得更靓丽了。太阳很快地升了起来。蝴蝶飞向玫瑰花朵。她坐在花上，花醒了。花环顾着四周，太阳光芒四射。



小兔子和花楸树

冬天来了。地上积满了雪。小兔子很难找到食物。

有一天，小兔子看到了在花楸树上有红色的浆果。小兔子围着树跳来跳去，但是浆果太高了。

小兔子请求道：

“花楸树，求求你，给我浆果吧。”

而花楸树回答说：

“请求风吧，他会帮助你的。”

于是小兔子就请求风。风飞来了，他对浆果吹呀，摇呀。红色浆果的把脱落了，浆果掉到了雪地上。浆果使小兔子非常高兴。

“谢谢你，风，”他说。

秋天带来了金色的带子

水塘边长着两棵桦树。他们挺拔、修长，树干是白色的。桦树垂下了绿色的长辫。风吹拂着，梳理着他们的发辫。桦树叶子在悄悄地耳语。他们在谈论着什么事情。

有一天晚上天气很冷，草地上闪耀着白色的冰珠。秋天来拜访桦树了。她给桦树捎来了金色的缎带。桦树把缎带扎在绿色的长辫上。

太阳升起来了，冰珠融化了。太阳瞧着桦树——绿色的长辫上扎着金色的缎带，竟认不出他们来了。太阳笑了，然

而桦树却很忧伤。

再见，太阳

晚上小姑娘与太阳告别。太阳坐在地平线上。

“再见，太阳，”小姑娘说。

“再见，小姑娘，”太阳回答。“睡觉吧，我也要休息了。明天一清早我醒来时将温柔地迎接你。就在那扇小窗户外面等着我吧。”

小姑娘睡觉了。她梦见了蓝色的天空。

太阳升起来了。他用温柔的光芒抚摸着小姑娘的脸蛋。小姑娘醒来了，她说：

“早安，太阳！看到您，我是多么高兴啊！”

蚂蚁是怎样穿过小溪的

一只小蚂蚁在夏天的小路上奔跑。他忙着去找食物，因为他在家里还有小小孩。

突然小路被一条小溪切断了。而在小溪的那一边有着芳香的谷粒。怎样才能得到这些谷粒呢？

蚂蚁发现在小溪边长着一株高高的蔷薇秆。蚂蚁割断了蔷薇秆，要知道他的牙齿像刀子一样锋利。蔷薇秆倒下了，横躺在小溪上。

蚂蚁穿过了小溪，到了对岸。看，芳香的谷粒。“等着吧，孩子们，我已经给你们带来吃的了！”





燕子是怎样得救的

燕子高高地在天空飞翔。一只凶残的老鹰发现了燕子，就紧紧地追赶她，想吃了她。燕子眼看就要被追上了，她哀伤地啁啾叫，痛苦得哭了。猛然她想起来窝里还有小燕子们在等着她。他们还是光秃秃的、软弱无力。他们在等着妈妈却等不到妈妈回来。

“如果我死了，谁来喂你们，我的宝贝们！不，凶残的老鹰追不上我。”

燕子像箭一样地飞了出去，躲进了鸟巢。小鸟们非常高兴，快乐地叫了起来。

虞美人什么时候打开花瓣

晚上虞美人花合上了花瓣。虞美人睡了整整一个夜晚。白天来临了，太阳已高高升起，而她还在睡觉，没打开自己的花瓣。

突然从苹果树上飞来一只毛茸茸的蜜蜂。他飞呀飞，发出嗡嗡的声音。

花儿听到了蜜蜂已靠近身边，于是打开了花瓣。蜜蜂飞进来了，坐在花瓣之间。虞美人很高兴，因为现在将会有满满一盒花子了。这就是虞美人久久不肯打开花瓣的原因。她在等待蜜蜂。



花楸树在等谁

叶子从花楸树上撒落下来。树上只留下一串串红色的果实。它们像一串串珠子那样挂在树上。这些果子是红红的，但又苦，又酸，又涩。不管什么样的鸟飞来，尝一口——好苦啊，就飞走了。

有一天早晨，在花楸树上空响起了优美的歌声，就像拨动发出银铃般声响的琴弦。飞来了一群奇怪的、羽毛长而蓬松的鸟。这就是太平鸟。他们从遥远的北方飞来。原来花楸树等待的就是他们！花楸树高兴地用自己的红色的浆果款待着这些羽毛蓬松的客人。没有一只鸟会想到，花楸树的浆果竟会变成甜的。

有人说：是由于寒冷才变甜的。不，不是由于寒冷，而是由于悲伤。要知道花楸树等待自己的贵客已等了这么长的时间，客人没来她很忧愁、悲伤、思念。她的果实也就由于悲伤而变甜了。

雪花和小水珠

阿列克在冰上跑。飘起了雪花。雪花像是在空气中飞舞。一朵雪花掉在了阿列克的衣袖上。阿列克望着茸茸的雪花。她像六角形的小星星，多么漂亮，多么晶莹，就像是童话中的大师把她从一块银板上切下来的一样。

阿列克低着头，看着雪花，欣赏着她。突然奇迹出现

了，雪花变成了一滴小水珠。



鱼缸中的小鲫鱼

彼得里克家里有一只小鱼缸。鱼缸里有几条金鱼。彼得里克喂养着他们。

有一天彼得里克去池塘。他抓到了一条小鲫鱼。他把小鲫鱼带回家并把他放进了鱼缸里。他心想小鲫鱼在那里会感到很好的。

彼得里克给鱼喂食。金鱼吃得很香，小鲫鱼却不吃。小鲫鱼躲在缸底的角落里，呆呆地坐在那里。

“小鲫鱼，你为什么不吃？”彼得里克问。

“请把我放回池塘里去，”小鲫鱼请求说，“不然的话，我会死在这里的。”

彼得里克把小鲫鱼放回了池塘。

花朵和雪

这是在一个冬天。

一年级小学生薇拉在滑雪橇。回家时她在一丛丁香花旁找到了一根折断了的丁香花枝。

薇拉捡起了花枝，把他带回了家。她把水罐灌上水，把丁香花枝放进了水罐里。

过了几天发出了幼芽，出现了绿色的小叶片。

一天，薇拉看着绿色的树枝，高兴得拍起了双手。叶子之间开出了一朵紫色的小花。

小姑娘把插着绿树枝的水罐放在窗台上。

她觉得树枝害怕地看着像毯子一样的白雪。

薇拉非常非常关心地看着花朵，随后又看看白雪，也发起愁来了。

怎样让蜜蜂飞出去

教室里飞进了一只蜜蜂，黄色的，毛茸茸的。他在教室里飞了很长时间，后来飞到了窗户上。他哭着敲打着玻璃，但他飞不出去。

当孩子们来到学校里时蜜蜂静静地在玻璃窗上爬。有时候他试着飞起来，但已经没有力气了。

蜜蜂在玻璃窗上爬着。谁也没有注意到这只可怜的蜜蜂。只有一个小姑娘尼娜专心地看着他。

尼娜想走近蜜蜂，把他捧在手掌上，举到打开着的通风小窗旁，把他放走。

尼娜焦急地盼望着课间休息。

但愿时间过得快一点。

但愿铃声赶快响起来。

蝴蝶与花朵

不知是谁把一朵红花扔进了水里。一只白蝴蝶在水塘上飞，看到了这朵红花。她在花上坐了下来，她坐着，舞动着翅膀。花朵在水上漂浮，蝴蝶也在漂浮。

水上飞过一只燕子，他很吃惊：

